

## ФИЛОЛОГИЯ

(шифр научной специальности: 10.02.04)

Научная статья

УДК 81

doi: 10.18522/2070-1403-2021-89-6-36-42

### КОНТРАСТ АВТО-ОБРАЗОВ АМЕРИКИ В ПРЕДВЫБОРНЫХ ДЕБАТАХ Д. ТРАМПА И ДЖ. БАЙДЕНА

© *Наталья Борисовна Боева-Омелечко<sup>1</sup>, Виктория Олеговна Пакус<sup>2</sup>*

*Южный федеральный университет*

*г. Ростов-на-Дону, Россия*

<sup>1</sup>boeva1961@yandex.ru <sup>2</sup>vpakusv@gmail.com

**Аннотация.** Проводится сравнительный анализ авто-образов США в предвыборных выступлениях Д. Трампа и его политического оппонента Дж. Байдена. Обосновывается, что образ государства, созданный в политическом медиа-дискурсе для реализации конкретных пропагандистских и идеологических задач, обладает огромными манипулятивными возможностями. Это проиллюстрировано описанием лингвистических средств, используемых Д. Трампом для создания позитивного имиджа США с целью самопрезентации, с одной стороны, и для создания негативного имиджа этой страны, с другой.

**Ключевые слова:** имидж государства, политическая модализация, манипулирование, самопрезентация, дискредитация.

**Для цитирования:** Боева-Омелечко Н.Б., Пакус В.О. Контраст авто-образов Америки в предвыборных дебатах Д. Трампа и Дж. Байдена // Гуманитарные и социальные науки. 2021. Т. 89. № 6. С. 36-42. doi: 10.18522/2070-1403-2021-89-6-36-42

## PHILOLOGY

(specialty: 10.02.04)

Original article

### Contrast of auto-images of America in election debates of D. Trump and J. Biden

© *Natalya B. Boeva–Omelechko<sup>1</sup>, Victoria O. Pakus<sup>2</sup>*

*Southern federal university. Rostov-on-Don, Russian Federation*

<sup>1</sup>boeva1961@yandex.ru <sup>2</sup>vpakusv@gmail.com

**Abstract.** It is conducted the comparative analysis of the US auto-images in the election speeches of D. Trump and his political opponent J. Biden. The authors claim that the image of the state, created in the political media discourse for the implementation of specific propaganda and ideological tasks, has enormous manipulative capabilities. It is illustrated through the description of linguistic means used for creating a positive image of the US by D. Trump for the purpose of self-presentation, on the one hand, and for creating a negative image of this country exposing D. Trump's anti-American policy by J. Biden, on the other.

**Key words:** image of state, political modalization, manipulation, self-presentation, discreditation.

**For citation:** Natalya B. Boeva–Omelechko, Victoria O. Pakus Contrast of auto-images of America in election debates of D. Trump and J. Biden. *The Humanities and Social Sciences*. 2021. Vol. 89. No 6. P. 36-42. doi: 10.18522/2070-1403-2021-89-6-36-42

## Введение

Проблема создания образов государств в дискурсах разных типов находится в центре внимания таких современных направлений лингвистических исследований, как политическая лингвистика и имагология. Они фокусирует свое внимание не только на образах других государств и наций (гетерообразах или воспринимаемых, международных образах), но и на авто-образах (самообразах), служащих своеобразной призмой, через которую государства видят себя и окружающий мир [8, с. 19]. Авто-образы государств обычно являются положительными, как это показано в работах основоположника имагологии К. Боулдинга [6;

7]. Авто-образ характеризуется высокой нравственностью и гуманностью в отличие от негативных образов других наций и государств. Но так дело обстоит в том случае, если в рамках значимой для имагологии оппозиции «свой – чужой» чужим является другое государство. Однако ситуация меняется, когда авто-образ одного и того же государства создается в политических дискурсах правящей партии и оппозиции, одна из которых стремится акцентировать внимание на успехах страны, достигнутых в период нахождения правящей партии у власти, а вторая наоборот сосредоточивает свое внимание на всем негативном, что имело место в этот период. Как итог создаются два контрастных авто-образа одной страны, противопоставленность которых становится особенно яркой в процессе предвыборных дебатов. При этом речь идет об особом случае политической модализации, под которой понимается «изложение событий, связанных с политической жизнью страны, под определенным углом зрения с целью формирования у аудитории позитивного / негативного отношения к ним в желаемом для автора изложения направлении в соответствии с его убеждениями и социальным заказом» [2, с. 61]. В качестве модалных объектов в данном случае выступают авто-образы государства, создаваемые в дискурсах правящей партии и оппозиции.

Вместе с тем необходимо отметить, что если контраст гетерообразов и авто-образов одной страны уже служил предметом специальных исследований [1; 5], то контраст авто-образов государства в лингвистических работах еще не рассматривался. Таким образом, актуальность данной работы обусловлена значимостью для современной науки проблемы создания образов государств в политическом медиадискурсе и потребностью в изучении механизмов создания контрастных авто-образов одной и той же страны в ходе предвыборных дебатов. Цель работы состоит в проведении сравнительно-сопоставительного анализа авто-образов США в предвыборных выступлениях Д. Трампа и его политического оппонента Дж. Байдена.

#### **Обсуждение**

Говоря об авто-образе США, создаваемом в выступлениях Д. Трампа в период его пребывания на посту президента, мы имеем дело с феноменом политической самопрезентации, цель которой заключается в создании у аудитории положительного образа своего государства (и себя как его президента) для получения конкретного результата [4, с. 455]. Д. Трамп в своих выступлениях стремился создать образ процветающей страны, которая достигла небывалых успехов благодаря эффективным действиям его администрации. Процветающая Америка – это Америка замечательного президента Д. Трампа. С целью создания такого образа Д. Трамп использовал оценочные высказывания с прилагательными с положительными коннотациями и глаголами в видо-временной форме Present Perfect, позволяющими подчеркнуть достигнутые успехи: при Д. Трампе Америка вновь стала мощной, богатой, гордой, хорошо защищенной и как прежде уважаемой страной. Например:

(1) *Together with the incredible people of Wisconsin, we have made America powerful again. We have made America wealthy again. Your 401Ks are doing very well. We have made America strong again. We have made America proud again. We're proud again. We're respected. We're respected again. We have made America safe again* (D. Trump, 2020, November 2. Rally Speech Transcript Kenosha, WI).

Сосредоточивая внимание на достижениях, Д. Трамп уделял внимание и положительному образу Америки будущего, которая и далее будет оставаться великой страной в случае победы его партии, намеренной преумножить все положительное, чтобы было достигнуто в период ее правления:

(2) *We will make America great again* (D. Trump, 2020, November 2. Rally Speech Transcript Kenosha, WI).

(3) *Our country is great, and we're going to keep it that way. We're going to keep our country great* (D. Trump, 2020, September 2. Remarks by President Trump on Designating Wilmington, North Carolina as the First American World War II Heritage City, Wilmington, NC).

Создавая образ процветающей страны, Д. Трамп особое внимание уделял ее экономическим успехам. При этом он использовал лексемы с положительными коннотациями и с семой «необычайность» в структурах их значений (*well, fantastically unprecedented*), а также превосходные степени прилагательных, чтобы продемонстрировать, минимальный экономический спад в США по сравнению с другими странами и максимально быстрое восстановление экономики в них:

(4) *The country is doing well. Jobs are doing fantastically well* (D. Trump, 2020, September 12. Remarks by President Trump After Air Force One Arrival, Reno, NV).

(5) *So, as we begin Labor Day Weekend, America's unprecedented economic recovery continues* (D. Trump, 2020, September 4. Remarks by President Trump in Press Briefing)

(6) *The United States experienced the smallest economic contraction and the most rapid economic recovery of any major Western nation.* (D. Trump, 2020, November 13. Donald Trump Rose Garden Press Conference on COVID-19 Vaccine).

Важной составляющей образа страны является экологическая ситуация в ней. Д. Трамп предельно положительно оценивал экологическую ситуацию в США в период своего пребывания у власти. Он использовал в своих выступлениях превосходные степени прилагательных, чтобы подчеркнуть великолепное состояние окружающей среды в США, лучшее, чем где-либо еще в мире:

(7) *And we right now have the cleanest air we've ever had in this country, let's say over the last 40 years – (applause) – because I assume 200 years ago is probably better* (D. Trump, 2020, September 8. Remarks by President Trump on Environmental Accomplishments for the People of Florida, Jupiter, FL).

(8) *I'm committed to ensuring the United States has the... cleanest water on Earth* (D. Trump, 2020, October 12. US election 2020: What is Trump's record on the environment?).

При этом Д. Трамп не только имплицитно, но и эксплицитно подчеркивал, что улучшение экологии в США – это прямая заслуга его администрации:

(9) *Under my Administration, our Nation is continuing to make significant environmental progress while supporting economic growth* (D. Trump, 2020, November 15. Presidential Message on America Recycles Day, 2020).

Наряду с положительной репрезентацией материальной (базисной) стороны образа Д. Трамп уделял внимание и надстроечной составляющей. Он провозглашал равенство всех граждан США перед законом и говорил о безграничных возможностях, имеющихся у каждого гражданина для воплощения своей мечты:

(10) *Because of our Constitution and our culture of freedom, you live in a land where anything is possible and where any dream can come true. No matter who you are, no matter your background, in America, everyone is entitled to equal protection under our laws, and your sacred rights can never, ever be taken away* (D. Trump, 2020, October 26. Remarks by President Trump at Swearing-In Ceremony of the Honorable Amy Coney Barrett as Associate Justice of the Supreme Court of the United States).

В репрезентации Д. Трампа именно неукоснительное соблюдение закона и господство справедливости делают Америку исключительной страной, не имеющей равных во всем мире. Такая репрезентация обеспечивалась употреблением лексем *equal, impartial*:

(11) *The equal, impartial, and constitutional rule of law that we enjoy every day in America is one of the crowning achievements in the history of human civilization* (D. Trump, 2020, October 26. Remarks by President Trump at Swearing-In Ceremony of the Honorable Amy Coney Barrett as Associate Justice of the Supreme Court of the United States).

Лейтмотивом в создании образа Америки в предвыборных выступлениях Д. Трампа являлось постоянное провозглашение исключительности страны, президентом которой он является:

(12) *We will state the truth in full, without apology: We declare that the United States of America is the most just and exceptional Nation ever to exist on Earth* (D. Trump, 2020, November 2. President Donald J. Trump Is Protecting America's Founding Ideals by Promoting Patriotic Education).

Итак, Д. Трамп, демонстрируя свои заслуги, создавал образ мощной процветающей страны, вновь уважаемой всеми нациями и занимающей исключительное положение в мире благодаря высокому уровню развития промышленности, прекрасной экологической ситуации, неукоснительному соблюдению законов, верности принципам справедливости, предоставлению всем гражданам равных возможностей для воплощения их планов. Более того, он гарантировал сохранение величия Америки в случае своей победы. При этом Д. Трамп использовал лексемы с положительными коннотациями, а также лексемы с семантикой «величие», «необычайность», «исключительность» в структурах их значений, превосходные степени прилагательных и видо-временные совершенные формы, позволяющие подвести итоги достижений его администрации. Все эти средства служат имиджевым технологиям, цель которых состоит в том, чтобы «приукрасить существующее положение дел, сгладить, исказить негативную информацию и создать положительную» [3, с. 62].

Совершенно иной образ США в период нахождения у власти администрации Д. Трампа создавал в предвыборных выступлениях Дж. Байден. Он отмечал, что благодаря неверным действиям администрации Д. Трампа Америка является не мощной экономической державой, а страной с предельно ослабленной экономикой и устаревшими технологиями:

(13) *Today, America is facing a new moment of extraordinary suffering and economic calamity* (J. Biden, 2020, August 14. My Statement on the 85th Anniversary of Social Security).

Чтобы подчеркнуть, что все действия Д. Трампа и его администрации противоречат интересам Америки и, соответственно, создать образ Америки, контрастный образу, представленному в выступлениях Д. Трампа, Дж. Байден использовал прилагательные с негативными префиксами *un-* (*un-American*) и *anti-* (*anti-American*), обладающими в данных контекстах значительной воздействующей силой:

(14) *The alternative – to ignore the facts, to deny reality, to focus only on the technology of the last century, instead of inventing the technologies that will define this century – it’s just plain un-American* (J. Biden, 2020, July 14. We’re Going To Build Back Better and Create a Clean Energy Future).

(15) *We have to vote out Donald Trump in 4 days to make sure we can undo his cruel, anti-American agenda, and ensure the United States is once more the global leader standing for freedom, prosperity, and liberty for all* (J. Biden, 2020, October 30. President Trump’s Cruel Immigration Second-Term Policy Agenda – Statement by Vice President Joe Biden).

По мнению Дж. Байдена, в США в период пребывания у власти Д. Трампа наблюдалась полная экономическая неразбериха (*mess*), а не экономическая стабильность и процветание. Вина Д. Трампа в ослаблении экономики Америки ярко подчеркивается словосочетанием, в котором его имя употребляется в притяжательном падеже перед лексемой *mess*, имеющей сему «беспорядок» в структуре ее значения (*President Trump’s economic mess*). Все это убеждало электорат в том, что нужны радикальные меры, чтобы вернуть США прежнюю экономическую мощь, утраченную при Д. Трампе:

(16) *We need to make bold, practical investments – to recover from the economic mess we’re in, and to rebuild for the economic future our country deserves* (J. Biden, 2020, July 28. My Remarks on Racial Economic Equity).

(17) *To pull ourselves out of President Trump’s economic mess, we need a government with a plan to help communities like Pittsburgh who built this country recover and rebuild stronger* (J. Biden, 2020, September 22. Statement by Vice President Joe Biden on President Trump’s Visit to Pittsburgh).

Тяжелая экономическая ситуация в Америке возникла, по мнению Дж. Байдена, в связи с тем, что администрация Д. Трампа развязала торговую войну с Китаем, негативно сказавшуюся на многих секторах американской экономики:

(18) *Even before the pandemic, Trump’s go-it-alone trade war was hammering American workers, small businesses, and farmers: sharply increasing the U.S. trade deficit, causing a spike in farm bankruptcies, and helping to sink American manufacturing into recession* (J. Biden, 2020, August 6. My Statement on Trump’s Failing Trade Deal with China).

Неверная политика Д. Трампа по отношению к Китаю вела к усилению экономики этой страны на фоне ухудшения ситуации в США. Подчеркивая этот контраст, Дж. Байден использовал системные антонимы:

(19) *On every relevant metric since Trump took office, Beijing's position is stronger and America's is weaker* (J. Biden, 2020, August 6. My Statement on Trump's Failing Trade Deal with China).

Как и Д. Трамп, Дж. Байден в своих выступлениях не оставлял без внимания экологическую ситуацию в США.

Но в отличие от Д. Трампа он описывал эту ситуацию как крайне негативную, ставшую такой в силу неправильных действий или бездействия администрации Д. Трампа. При этом Дж. Байден часто использовал слова с негативной коннотацией, в том числе с семой «угроза» в структурах их значений, что позволяло ему создавать яркий образ катастрофического состояния экологии, требующей пристального контроля. Используя индивидуально-авторские антонимы *hyperbole – real*, он подчеркивал реальность угрозы, нависшей над страной:

(20) *«Climate change is the existential threat to humanity. Unchecked, it is going to actually bake this planet. This is not hyperbole. It's real. And we have a moral obligation»* (J. Biden, 2020, October 22. The Final Presidential Debate).

Дж. Байден задавал риторические вопросы для привлечения внимания аудитории к проблеме и критики администрации Д. Трампа. Имя Д. Трампа вновь употреблялось в притяжательном падеже на этот раз перед словосочетанием *climate denial* для подчеркивания его личной ответственности за нескончаемые природные катаклизмы, связанные с игнорированием им экологических проблем:

(21) *If we have four more years of Trump's climate denial, how many suburbs will be burned in wildfires? How many suburban neighborhoods will have been flooded out? How many suburbs will have been blown away in super storms?* (J. Biden, 2020, September 14. Speech by Vice President Joe Biden in Wilmington, Delaware).

Если в выступлениях Д. Трампа Америка представляла как страна равных возможностей для всех, где воплощаются все мечты, то в выступлениях Дж. Байдена этот образ implicitly опровергался через изображение Америки будущего с президентом Дж. Байде-ном. Только в этой Америке, а не в Америке с президентом Д. Трампом, все мечты смогут воплотиться в жизнь:

(22) *In a Biden Administration, Dreamers can make plans to prosper and thrive here in America—right where they belong* (J. Biden, 2020, July 29. My Statement on Donald Trump's Shameless Repeal of DACA).

Дж. Байден не только создавал в своих выступлениях образ Америки, контрастный образу, присутствующему в выступлениях Д. Трампа, но и сам использовал контраст образов, изображая, с одной стороны, Америку, единство которой разрушено вследствие жестокой политики Д. Трампа по отношению к мигрантам, а, с другой стороны, Америку будущего, которая вновь станет единой страной под его руководством:

(23) *The only America Donald Trump believes in is an America divided* (J. Biden, 2020, October 30. President Trump's Cruel Immigration Second-term Policy Agenda – Statement by Vice President Joe Biden).

(24) *As we look ahead to the choice we must make as a country this November, let Charlottesville be a reminder of the national imperative we all share: to weed out the division that the president has created over the last four years and to come together – as one America* (J. Biden, 2020, August 13. My Statement on the Third Anniversary of the Right-Wing Protests in Charlottesville).

### **Выводы**

Как мы видим, образ Америки, создаваемый в предвыборных выступлениях Дж. Байде-на, радикально отличался от образа, который присутствовал в выступлениях Д. Трампа. Дж. Байден изображал Америку страной, в которой промышленность находится в состоянии упадка, в частности, из-за торговой войны с Китаем, развязанной Д. Трампом, страной, в ко-

торой происходят многочисленные природные катаклизмы из-за игнорирования администрацией Д. Трампа проблем экологии и в которой нарушаются права мигрантов, в результате чего было разрушено единство страны.

Проведенное исследование показывает манипулятивные возможности образа государства, создаваемого в политическом медиадискурсе для реализации конкретных пропагандистских и идеологических задач. При этом можно утверждать, что не только образ политика является важной составляющей образа государства, но и образ государства, в свою очередь, является важной частью образа политика, находящегося у власти или стремящегося ее получить.

#### Список источников

1. *Боева-Омелечко Н.Б.* Контрастная репрезентация концепта «Америка» в американском и отечественном медиадискурсах 2014–2017 гг. // Язык. Культура. Коммуникация: изучение и обучение. Материалы II Международной научно-практической конференции: памяти профессора кафедры английской филологии Ф.А. Литвина. 2017. С. 37–40.
2. *Боева-Омелечко Н.Б., Костенко Т.Ф., Володько В.Г.* Контрастная репрезентация политических конфликтов в американском и российском президентских дискурсах // Известия ЮФУ. Филологические науки. 2016. № 3. С. 61–68.
3. *Давыборец Е.Н., Кузьмина О.В., Мефодьева С.А.* Классификация технологий имиджа государства // Вестник Забайкальского государственного университета. 2016. Т. 22. № 5. С. 60–66.
4. *Мищук О.Н., Васильев Л.Г., Белова Е.В.* К трактовке самопрезентации в политическом дискурсе // Вестник Удмуртского ун-та. Серия История и филология. 2020. Т. 30. Вып. 3. С. 454–459.
5. *Boeva-Omelechko N.B., Posternyak K.P., Zheltukhina M.R., Ponomarenko E.B., Talybina E.V., Kalliopin A.K., Ovsyannikova M.N.* Two Images of Russia in the British Political Mass Media Discourse of 1991–1993 and 2013–2019: Pragmastylistic Aspect // Online Journal of Communication and Media Technologies. 2019. Vol. 9. № 4. P. e201926.
6. *Boulding K.* The Image Knowledge in Life and Society. Michigan: University of Michigan Press: Ann Arbor, 1956. 175 p.
7. *Boulding K.* National Images and International Systems // The Journal of Conflict Resolution. 1959. Vol. 3 (2). P. 120–131.
8. *Feklyunina, V.* National Images in International Relations: Putin's Russia & the West: PhD in Politics. Glasgow, 2009. 250 p.

#### References

1. *Boeva-Omelechko N.B.* Contrasting Representation of the Concept of "America" in American and Domestic Media Discourse 2014–2017 // Language. Culture. Communication: Learning and Teaching. Materials of the II International Scientific and Practical Conference: in memory of Professor of the Department of English Philology F.A. Litvin. 2017. Pp. 37–40.
2. *Boeva-Omelechko N.B., Kostenko T.F., Volodko V.G.* Contrasting Representation of Political Conflicts in American and Russian Presidential Discourses // Papers of Southern Federal University. Philol. Sciences. 2016. No. 3. P. 61–68.
3. *Davyborets E.N., Kuzmina O.V., Methodieva S.A.* Classification of State Image Technologies // Bulletin of the Trans-Baikal State University. 2016. Vol. 22. No. 5. P. 60–66.
4. *Mishchuk O.N., Vasiliev L.G., Belova E.V.* To the Interpretation of Self-presentation in Political Discourse // Bulletin of the Udmurt University. History and Philology series. 2020. Vol. 30. Issue 3. P. 454–459.

5. *Boeva-Omelechko N.B., Posternyak K.P., Zheltukhina M.R., Ponomarenko E.B., Talybina E.V., Kalliopin A.K., Ovsyannikova M.N.* Two Images of Russia in the British Political Mass Media Discourse of 1991–1993 and 2013–2019: Pragmastylistic Aspect // Online Journal of Communication and Media Technologies. 2019. Т. 9. № 4. С. e201926.
6. *Boulding K.* The Image Knowledge in Life and Society. Michigan: University of Michigan Press: Ann Arbor, 1956. 175 p.
7. *Boulding K.* National Images and International Systems // The Journal of Conflict Resolution. 1959. Vol. 3 (2). P. 120–131.
8. *Feklyunina, V.* National Images in International Relations: Putin’s Russia & the West: PhD in Politics. Glasgow, 2009. 250 p.

*Статья поступила в редакцию 21.10.2021; одобрена после рецензирования 01.11.2021; принята к публикации 10.11.2021.*

*The article was submitted 21.10.2021; approved after reviewing 01.11.2021; accepted for publication 10.11.2021.*